**Vocabulario para la lectura del cuento «La Purificación» de José Jiménez Lozano**

|  |  |
| --- | --- |
| Purificar— Limpiar de toda imperfección  | *очищать* |
| Desterrado — expulsado de un territorio | *Отправленный в изгнание, в ссылку* |
| Depurar — Limpiar, purificar | *очищать* |
| Incorporar — unir una persona o una cosa a otra u otras para que haga un todo con ellas | *Включать в состав, присоединять* |
| Mote — nombre calificativo con que se distingue especialmente a una persona | *Кличка, прозвище* |
| Aguantar — tolerar o llevar con paciencia a alguien o algo | *Выдерживать, терпеть* |
| El pararrayos — artificio compuesto de una o más varillas de hierro terminadas en punta y unidas entre sí y con la tierra húmeda, o con el agua, el cual se coloca sobre los edificios o los buques para preservarlos de los efectos de la electricidad de las nubes | *Громоотвод, молниеотвод* |
| Incendio — fuego grande que destruye lo que no debería quemarse | *Пожар* |
| \* **tener alguien presente**Conservar en la memoria y tomar en consideración algo para usarlo cuando convenga, o a alguien para atenderle en ocasión oportuna. | *Помнить, иметь в виду* |
| inundar - llenar o cubrir un lugar de agua u otro líquido | *Наводнять, заполнять водой* |
| Anchura - en objetos de tres dimensiones, la segunda en magnitud; amplitud, extensión o capacidad grandes | *Ширина* |
| \*paño de Béjar – un tipo de tela de lana. Béjar – ciudad en la provincia de Salamanca con una larga tradición de la producción de lana.  | *Тип шерстяной ткани* |
| ascua - pedazo de cualquier materia sólida y combustible que por la acción del fuego se pone enrojecido por el calor  | *Уголь (раскаленный)* |
| Encerado - сuadro madera u otra sustancia apropiada, que se usa en las escuelas para escribir o dibujar en él con clarión o tiza y poder borrar con facilidad. | *Классная доска* |
| **\*de carrerilla/carretilla/ de corrido**de memoria, sin enterarse mucho de lo que se ha leído o estudiado | *Знать что-то наизусть, зазубрить* |
| Hoz - Instrumento que sirve para segar hierbas, compuesto de una hoja acerada, curva | *серп* |
| Guadaña - instrumento para segar a ras de tierra, constituido por una cuchilla alargada, curva y puntiaguda, sujeta a un mango largo que se maneja con las dos manos. | *коса* |
| El Trisagio - himno en honor de la Santísima Trinidad, en que se repite tres veces la palabra «santo»: Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los Ejércitos. El cielo y la tierra están llenos de tu gloria.¡Hosanna! en las Alturas.Bendito el que viene en nombre del Señor.¡Hosanna! en las Alturas.2 | *Трисвятое:Свят, Свят, Свят, Господь Саваоф, исполнь небо и земля славы Твоея: осанна в вышних. Благословен грядый во имя Господне, осанна в вышних* |
| *Se llama* ***Monumento de Semana Santa*** *a la capilla o altar donde se reserva la hostia consagrada, desde el Jueves al Viernes Santo* |  |
| Jueves Santo | *Великий Четверг (четверг на Страстной неделе)* |
| \***Un servidor** – (*aquí*)por la persona que habla para designarse a sí misma | *Ваш покорный слуга (говоря о самом себе)* |
| Coletilla - adición breve a lo escrito o hablado, por lo común con el fin de salvar alguna omisión o de reforzar compendiosamente lo que antes se ha dicho. | *Примечание, приписка, постскриптум* |
| Mandible - Servicial, obediente (esta acepción se emplea en Salamanca) | *Послушный, услужливый (слово из провинции Саламанка)* |